“LO QUE DE VERDAD IMPORTA” FUNDAZIOARI DIRUZ LAGUNTZEKO HITZARMENA.

Bilbon,

BERTARATUAK

Alde batetik, Koldo Narbaiza Olazkoaga jauna, Bilboko Udaleko Euskara eta Hezkuntza Saileko Zinegotzi Ordezkaria. Erakunde horren egoitza Bilbon dago, Venezuela Plaza 2, 6. solairua – PK 48001 (IFZ: P-4802400-D).

Bestetik, Maria Franco Méndez andrea, (NAN: 07216363-K), “Fundación Lo Que De Verdad Importa” Fundazioko izen eta ordezkaritzan dihardu. Fundazio horren egoitza Madrilen dago, Golondrina kalea, 42 – PK: 28023.

Bildutakoek lege ahalmen eta eskumen nahikoa onartzen diote elkarri hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako,

ADIERAZTEN DUTE

I.- Bilboko Udalak diru-laguntzak emateko eskumena du, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 1/38 Lege Orokorreko 3.1.b) artikuluaren arabera.

II.- “Lo Que De Verdad Importa” fundazioa irabazi-asmorik gabeko erakundea da. Haren xedea giza balioak, balio etiko eta moral unibertsalak jendearen artean zabaltzea da; batez ere, kultura-jardueren bidez. Gazteentzako hezkuntza eta prestakuntza-jarduerak burutzen ditu,

CONVENIO PARA LA SUBVENCIÓN A LA FUNDACIÓN LO QUE DE VERDAD IMPORTA.

En Bilbao,

REUNIDOS

De una parte, Don Koldo Narbaiza Olazkoaga, en su condición de Concejal Delegado del Área de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Bilbao, con domicilio en Bilbao, Plaza Venezuela, 2-6º - C.P. 48001 y NIF P-4802400-D

Y de otra, Dª María Franco Méndez, (DNI: 07216363-K), actuando en nombre y representación de la Fundación Lo Que De Verdad Importa CIF: G86083227 y domicilio en Madrid, en la C/ Golondrina, nº 42, C.P: 28023.

Las partes en la condición en que intervienen se reconocen tener recíprocamente capacidad legal y competencia suficientes para suscribir el presente acuerdo, por lo que

EXPONEN

I.- Que el Ayuntamiento de Bilbao es competente para otorgar subvenciones de acuerdo con el artículo 3.1.b) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

II.- Que la Fundación Lo Que De Verdad Importa es una organización sin ánimo de lucro, cuyo fin es promover el desarrollo y la difusión de los valores humanos, éticos y morales universales al público en general, fundamentalmente mediante el desarrollo de actividades culturales. Su labor se centra en actividades educativas y formativas

gehien bat, hala nola, “Lo Que De Verdad Importa” biltzarrak.

Hala,

ADOSTEN DUTE

Lankidetzako honako diru laguntzako arautzeko Hitzarmena formalizatzea. Hona hemen haren

BALDINTZAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN GAIA.

Hitzarmen honen gaia “Lo Que De Verdad Importa” fundazioari 2.500 euroko diru-laguntza ematea da, XI. Biltzarra egiteko; hain zuzen, gazteen artean giza, etika eta morala balioak eta balio unibertsalak zabaltzeko, egoerak gainditu izanaren, ausardiaren, elkartasunaren eta bihozberatasunaren egiazko kasuak bizi izan dituztenek kontatuta. Biltzarra Bilbon izango da, Euskalduna Jauregian, 2019ko azaroaren 15ean. Inskripzioa erabat doakoa izango da. Erakunde onuradunak aurkeztu ditu programa eta aurrekontuak eta Hitzarmenaren 1. eta 2. eranskin gisa daude jasota. Hitzarmena ez ezik eranskin horiek ere sinatu beharko dira.

BIGARRENA.-IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA.

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legeak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluarekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko diru-laguntza. Bilboko Udalaren 2019ko aurrekontuetan nominatibo bezala dago

destinadas a jóvenes como son los Congresos Lo Que De Verdad Importa.

Así,

ACUERDAN

Formalizar el presente Convenio de Colaboración regulador de la presente subvención, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El objeto del presente convenio es la concesión de una subvención de 2.500 euros a favor de la Fundación Lo Que De Verdad Importa para la celebración del XI Congreso para la inculcación de valores humanos, éticos y morales a jóvenes, a través de la presentación de casos reales, contados en primera persona, de superación, valentía, solidaridad y humanidad. Dicho Congreso se celebrará en Bilbao, en el Palacio Euskalduna el 15 de noviembre de 2019, con una inscripción, completamente gratuita, todo ello según programa y presupuesto presentados por la entidad beneficiaria, identificados como anexos 1 y 2 al Convenio, que forman parte del mismo y deberán firmarse junto a él.

SEGUNDA.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO.

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio, que de conformidad con el art. 22.2.a) ley 38/2003, Ley General de Subvenciones, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los

jasota, diru-laguntza nominatiboen atalean Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

Proiektuaren Kodea	2019/00061
Proiektuaren izena	“Lo Que de Verdad Importa”
Diru-laguntza arloa	Hezkuntzari laguntzeko programak
Onuraduna	G-86083227 “Lo Que De Verdad Importa” Fundazioa
Organikoa	52000
Funtzionala	32610
Ekonomikoa	48199
Zenbatekoa	2.500

HIRUGARRENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Fundazioaren biltzarra egitea giza, etika eta morala balioak gazteen artean zabaltzeko. Hori dela-eta, hitzarmen hau ez betetzeak berekin ekarriko luke onuraduna den Lo Que De Verdad Importa fundazioak jasotako diru-laguntzaren zenbatekoa itzuli beharra.

Presupuestos del 2019 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

Código Proyecto	2019/00061
Denominación Proyecto	Lo Que De Verdad Importa (LQDVI)
Línea de Subvención	Programas de apoyo a la educación
Beneficiario	G-86083227 Fundación Lo Que de Verdad Importa
Orgánica	52000
Funcional	32610
Económica	48199
Importe	2.500

TERCERA.- FINES DEL CONVENIO.

Posibilitar la celebración del Congreso de la Fundación para la inculcación de valores humanos, éticos y morales a jóvenes. Es por ello, que el incumplimiento del fin del presente Convenio dará lugar al reintegro de la subvención percibida por su beneficiario, la Fundación Lo Que De Verdad Importa.

LAUGARRENA.- BURUTZEKO EPEA

Hitzarmena Bilbon burutuko da, Euskalduna Jauregian, 2019ko azaroaren 15ean.

BOSGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA.

Euskara eta Hezkuntza Sailak emango duen diru-laguntza 2.500 eurokoa izango da eta Bilbon aipatutako biltzarra egiteko izango da diru hori. Edonola ere, seigarren baldintzan azaldutakoa kontutan hartu beharko da.

SEIGARRENA.- BESTE DIRU LAGUNTZA BATZUEKIN BATERAGARRIA IZATEA.

Diru-laguntza hau edozein administrazio, ente publiko zein pribatu nazionalek, Europar Batasunarenek nahiz nazioarteko erakunderenek helburu bererako emandako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jasotzearekin bateragarria da. LQDVI fundazioak biltzarra finantzatzen duten diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide horiek lortu edo eskatu izana komunikatu beharra du. Hori horrela da ekarpenen baturak ezin izango duelako **inola ere** diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan. Horrela balitz, dagokion diru-itzulketa egin beharko da.

ZAZPIGARRENA.- PROGRAMA ALDATZEA.

Programan funtsezko aldaketa bat egin gura izanez gero, aldez aurretik hori egiteko eskaria egin beharko zaio idatziz Bilboko

CUARTA.- PLAZO DE EJECUCIÓN.

La materialización del presente Convenio se producirá en Bilbao, en el Palacio Euskalduna el 15 de noviembre de 2019.

QUINTA.- IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN.

El importe de la subvención por parte del Área municipal de Euskera y Educación ascenderá al importe a tanto alzado de 2.500 euros y su destino será exclusivamente para la realización del citado Congreso en Bilbao, debiendo de tener en cuenta en todo caso lo establecido en la siguiente cláusula sexta.

SEXTA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

La presente subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, teniendo obligación la Fundación LQDVI de comunicar la obtención y la solicitud de las mismas que financien el presente Congreso. Ello, por la razón de que el conjunto de aportaciones **en ningún caso** podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo supuesto se procederá al reintegro correspondiente.

SÉPTIMA.- MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA.

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá

Udalari. Honek beren-beregi eman beharko du horretarako baimena. Programan funtsezko aldaketa egiteko eskariek horretarako arrazoiak azalduko dituzte eta zehaztuko dute aurrekontuetan eta kronograman aldaketek izango duten eragina. Gobernu Batzordeak dagokion saileko ordezkariari ematen dio aldaketak baimentzeko ahalmena.

Horren harira, funtsezko aldaketatzat hartuko dira honako hauek:

- Helburu orokor edota zehatzetan egindako aldaketak.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

ZORTZIGARRENA.- DIRU LAGUNTZA ORDAINTZEA.

Diru-laguntza aldez aurretik ordainduko da, itzarmena sinatu ondoren; eta ez dago zertan berme bat jarri beharrik.

BEDERATZIGARRENA.- ORDAINKETA ERREGULATZEA.

Ezin izango da ematea erabakitako diru-laguntzaren zenbatekoa ordaindu

expresamente autorizarla. Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

OCTAVA.- ABONO DE LA SUBVENCIÓN.

El abono de la subvención se realizará con carácter anticipado, tras la firma del presente convenio, sin ser necesaria la constitución de ningún tipo de garantía.

NOVENA.- REGULACIÓN DEL PAGO.

No se podrá realizar el pago de la subvención concedida, en tanto el beneficiario no se halle

onuradunak zerga-arloko eta zuzenbide publiko zein pribatuko beste betebehar batzuk ordainduta eduki arte; besteak beste, Gizarte Segurantzarekin egunean egon beharko du ordainketei dagokienez eta ez da izango zordun dirua itzultzeko prozedura baten ebazpena dela-eta. Kasu horietan guztietan 15 eguneko epea emango zaio diru-laguntzaren onuradunari egoera erregulatzeko. 15 eguneko epe hori egoera erregulatu barik iraganez gero, ez da ematea erabakitako diru-laguntzaren zenbatekoa ordainduko.

al corriente de obligaciones tributarias u otras de derecho público o privado, no esté al corriente frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedimiento de reintegro. En todos estos casos, se concederá al beneficiario un plazo de 15 días para regularizar su situación. Transcurrido dicho plazo de 15 días sin proceder a su regularización, no procederá el pago de la subvención concedida.

HAMARGARRENA.- ZABALPENA ETA ERAKUNDEA IDENTIFIKATZEA.

Edozein kasutan, hitzarmen honen helburu den LQDVI fundazioaren biltzarraren zabalpenean, sustapenean edo publizitatean Bilboko Udala aipatu beharko da, eta proiektua aurkezteko eta emateko eta publizitatea egiteko egiten diren agiri guztietan Bilboko Udalaren logotipoa ipini beharko da, ikusteko moduan.

Gainera, erakundeek bi hizkuntza ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili behar dituzte diruz lagundutako programa edo jardueraren publizitatea egiteko sortzen dituzte kartel, testu eta dokumentuetan. Orobat, diruz lagundutako jarduera sustatzeko adierazpen publikoak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dituzte, ordena horretan.

Zabalpena egiteko neurri horiek bete ezean, FLQDVI fundazioak jasotako diru-laguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du, neurriak ez betetzeak ekar dezakeen zigorraren kalterik gabe. Hori guztia, Diru-laguntzei buruzko

DÉCIMA.- DIFUSIÓN E IDENTIFICACIÓN INSTITUCIONAL.

En todo caso, la difusión o publicidad del Congreso de la Fundación LQDVI, objeto del presente Convenio, deberá incluir la mención al Ayuntamiento de Bilbao y todo documento elaborado para su presentación y entrega y para su publicidad deberá incorporar, de forma visible, el logotipo institucional del Ayuntamiento de Bilbao.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

En caso de incumplimiento de estas medidas de difusión se procederá al reintegro de la subvención percibida por la FLQDVI, sin perjuicio de la sanción que por tal incumplimiento pudiera corresponder, todo ello de conformidad con la Ley 38/2003, ley

38/2003 Lege Orokorrarekin bat etorrita.

HAMAIKAGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak eta justifikatzeko balio dutenak izango dira, hamabigarren baldintzarekin bat etorrita, biltzarra egiteko inolako zalantzarik gabe behar-beharrezkoak diren gastuak, biltzarra burutu ahal izateko gastuak egiteko dagoen epe barruan egiten direnak eta diru-laguntzaren justifikazioa egin aurretik ordainduta daudenak.

Ez dira inola ere diruz lagundu daitezkeen gastuen artean egongo merkatuko balioa gainditzen dutenak.

HAMABIGARRENA.- DIRU LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA.

Diru-laguntzaren onuraduna den Lo Que de verdad Importa fundazioak biltzarra bukatu eta gehienez ere hiru hilabetetan justifikatu beharko da diru-laguntza. Horretarako, justifikazio-kontua aurkeztu beharko da. Justifikazio-kontuak diru-laguntzaren xedea izanda den Bilbon burututako biltzarra egin izana justifikatzen duen jarduketaren txostena eta egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita eta jardueren kostuaren memoria ekonomikoa, gutxienez, alderdi hauek aipatuz: diruz lagundutako jarduera finantzatzeko egon diren bestelako diru-iturriak edo diru-laguntzak (hamaikagarren baldintza), horien zenbatekoa eta jatorria adierazita, jardueraren kostua, hartzekodunak eta agiria identifikatuta, zenbatekoa, igorritako data eta, hala bada, ordainketarena; jardueraren gastuak ordaindu izana ziurtatzen duten fakturak (onuradunak

General de Subvenciones.

UNDÉCIMA.- GASTOS SUBVENCIONABLES.

Se considerarán gastos subvencionables y válidos en la justificación, de conformidad con la siguiente cláusula duodécima, aquéllos que de manera indubitada respondan a la realización del Congreso, resulten estrictamente necesarios, se realicen dentro del plazo necesario para poder llevar a cabo el Congreso y se encuentren pagados con anterioridad a la justificación de la subvención.

En ningún caso, se admitirán como gastos subvencionables aquéllos que superen el valor de mercado.

DUODÉCIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

La Fundación Lo Que de verdad Importa, beneficiaria de la subvención, procederá a la justificación de la misma en el plazo máximo de tres meses desde la finalización del Congreso, presentando para ello la cuenta justificativa, que contendrá la memoria de actuación justificativa de la realización del Congreso en Bilbao, objeto de la subvención, y de los resultados obtenidos y una memoria económica justificativa del coste de las actividades, que contendrá una relación clasificada de los ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia, y de los gastos subvencionables de la actividad (cláusula undécima), con identificación del acreedor, el nº de factura, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago, así como aportación de las facturas originales, las cuales deben estar expedidas al beneficiario y

ordaintzeko igorriak) edo bestelako agiriak. Baita gastuaren xedearen azalpena ere, programaren xedearekin zuzen-zuzenean lotuta egon beharko duena.

Salbuespen modura, enpresa-buruak edo profesionalak ez diren pertsona fisikoek noiz edo noiz egindako jarduereetan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriaren kopiarekin batera (NAN, AIZ edo pasaportea). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea. Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira. Justifikatu beharra betetzen ez bada, edo justifikazioa ez bada nahikoa, onuradunak, hau da, Lo Que de verdad Importa fundazioak (FLQDVI) diru-laguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du.

Eta ados daudela adierazteko, agiri honen bi ale sinatu dituzte, ondorio bakarrerako, hasieran adierazitako lekuan eta egunean.

EUSKARA ETA HEZKUNTZA SAILA

POR EL ÁREA DE EUSKERA Y EDUCACIÓN

Sinatuta/Firmado:

KOLDO NARBAIZA OLAZKOAGA

la descripción del objeto del gasto, deberá estar directamente relacionado con el objeto del programa.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora. Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social. El incumplimiento de la obligación de justificación o su justificación insuficiente dará lugar al reintegro de la subvención percibida por su beneficiario, la Fundación Lo Que de verdad Importa (FLQDVI).

Y en prueba de conformidad, los otorgantes suscriben el presente documento, en duplicado ejemplar y a un solo efecto en el lugar y fecha indicados al inicio.

“LO QUE DE VERDAD IMPORTA” FUNDAZIOA

POR LA FUNDACIÓN LO QUE DE VERDAD IMPORTA

Sinatuta/Firmado:

MARÍA FRANCO MÉNDEZ